道賞

道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

更新：2024年6月

同時，請重溫
禮儀培育講座 第13節 欣賞
常年期第三主日
https://www.youtube.com/watch?v=vsIoYFgmups

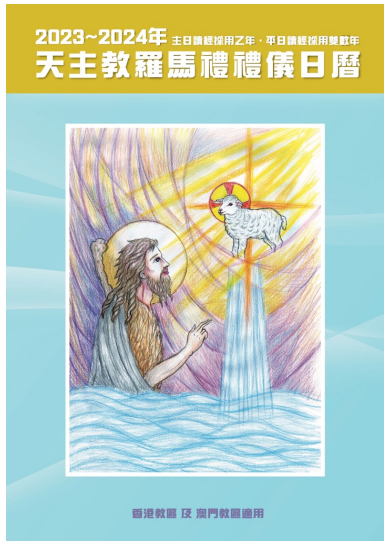
常年期第三主日
（乙年）

讀經一	納 3:1-5,10
答唱詠	詠 25:4-5, 6-7, 8-9
讀經二	格前 7:29-31
福音	谷 1:14-20

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

圖：https://stvasiliosbrunswick.com/2015/04/21/ambassadors-of-the-faith-sharing-the-light-and-the-love-of-christ/

香港教區禮儀委員會
Hong Kong Diocesan Liturgy Commission



2023-2024年「逾越節慶期」及其他慶節日期*

將臨期第一主日	12月3日
聖家節	12月31日
主顯節	1月6日
主受洗節	1月7日
主顯節如移至主日：	1月7日
主受洗節則移至星期一：	1月8日
聖灰禮儀日	2月14日
逾越節（復活主日）	3月31日
耶穌升天節	5月9日
耶穌升天節可移至主日：	5月12日
五旬節	5月19日
天主聖三節	5月26日
基督聖體聖血節	5月30日
基督聖體聖血節可移至主日：	6月2日
耶穌聖心節	6月7日
基督君王節	11月24日

主日讀經採用乙年；平日讀經採用雙數年

常年期

2024年常年期共有34周，主顯後常年期共有6周。

按羅馬禮通用日曆，主顯節是1月6日，主受洗節則是1月7日，因此，主顯後常年期由1月8日(星期一)開始，直至2月13日(聖灰禮儀日前一天)，共6周。

香港教區及**澳門教區**：主顯節移至1月7日(主日)，主受洗節則是1月8日（星期一），因此，主顯後常年期由1月9日(星期二) 開始，直至2月13日 (聖灰禮儀日前一天)。

聖神降臨(五旬節)後常年期共有28周。

五旬節後，常年期於5月20日(星期一)恢復；採用第七周。

* 拉丁版 Ordo 2023-2024 及 英文版 3-4頁

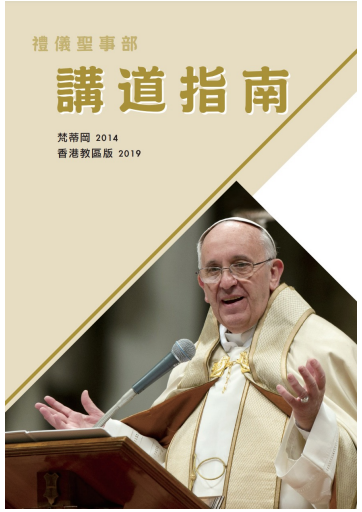
主顯後常年期

除了將臨期、聖誕期、四旬期及復活期外，餘下的三十三或三十四周，稱為常年期。常年期不是慶祝基督奧蹟的某特定幅度；而是紀念整個基督奧蹟，尤其以主日為然。 (禮儀年43)

◇ 平日讀經採用雙數年

◇ 「敬禮彌撒」*(Missa votiva)*及星期六特敬聖母的彌撒，祭衣可採用該彌撒的專用顏色，或當日，或常年期的顏色。(《羅馬彌撒經書總論》347)

2024



五）常年期主日

140. 將臨期、聖誕期、四旬期和復活期都各有特質；這些節期所選的讀經，都從節期的特質流露出內在的和諧。這跟常年期主日不同，正如《彌撒讀經集導論》清楚說明的：「相對而言，常年期主日並沒有獨特的特質。因此宗徒書信和福音是按照半連續讀經的順序原則來安排的，而舊約讀經卻是與福音協調一致。」（《彌撒讀經集導論》67）

「讀經集」的編者刻意排除為全年每個主日指定一個「主題」的做法，亦排除依隨這做法來選擇讀經：「這樣的安排，將會與禮儀慶祝的真正概念相衝突，因為禮儀慶典常是慶祝基督的奧跡，並且這慶典按照自己的傳統，天主聖言的使用，不是憑藉純理論的需要或是偶然性的動機，卻是藉由渴望福音的宣講而受到激勵，並引導那些相信的人達到真理圓滿的境地。」（《彌撒讀經集導論》68）

為忠於梵蒂岡第二屆大公會議的訓令，而這訓令指示「應敞開聖經的寶庫」（《禮儀憲章》51），常年期甲、乙、丙三年的「讀經集」呈現給信友的，正是記載在瑪竇、馬爾谷和路加福音中有關基督的奧跡。講道者準備講道時，需留意常年期讀經的結構。本《指南》在此所要展示的，就是《彌撒讀經集導論》所說的這個結構，而這結構是從福音開始。

2024

141. 在指出常年期第二主日，是延續主顯節和主受洗節（慶日）所慶祝的「主顯」主題之後，《導論》繼續說：

從第三主日開始，是對觀福音的半連續讀經。該讀經的安排按著每部福音的特有教義取向，經文逐步揭示主的生命及宣講。

這種分配在每一部福音的意義和禮儀年的進展之間，也提供了一定程度上的協調。因此，在主顯節後，讀經都由主的宣講開始，而它們都與基督受洗以及主自我顯示的最初事件配合得很好。禮儀年順理成章的在最後幾個主日以末世言論作為結束，因為對觀福音在基督受難始末之前的章節，都頗廣泛的論及這個主題。（《彌撒讀經集導論》105）

因此，三年週期都有一個共通的模式：先前的幾週與基督開始公開傳教的生活有關，最後幾週是末世的主題，而中間則依次是主基督生活中各個不同的事件及教導。

142. 三年週期中的每一年都是獨特的，因為它展現每一部對觀福音所特有的教義。講道者應避免將每一個主日的福音當成一個獨立實體：意識到每一部福音的整體結構及獨有的特徵都能加深講道者對經文的理解。

常年期第三主日

進堂詠

請眾齊向上主歌唱新歌；
普世大地，請向上主謳歌！
威嚴與尊榮，常在他面前，
權能與光耀，圍繞他的聖壇。（詠96:1,6）

2024

常年期第三主日

集禱經

全能永生的天主，

求你按你的美善，指引我們的生活，
使我們因你愛子之名，勉力行善。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，
他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。
亞孟。

額我略禮典（7-8世紀）85；
1570年羅馬彌撒經書761 聖誕八日慶期內主日

2024年1月修訂中譯

2024

	Dominica III per Annum	常年期第三主日						Third Sunday in Ordinary Time	
	Missale Romanum 2002	香港版（1974）	台灣版（1982）	香港版（1986）	香港平日彌撒（1994）	上海版（1995）	香港版（2010）	ICEL (1973)	ICEL (2010)
集禱經	***Omnípotens*** sempitérne Deus, ***dírige*** actus nostros in beneplácito tuo, ***ut*** in nómine dilécti Fílii[3] tui ***mereámur*** bonis[4] opéribus abundáre. ***Per*** Dóminum. = 額我略禮典（7-8 世紀）85；1570 年羅馬彌撒經書 761 聖誕八日慶期內主日	**每日彌撒經書**（1956） 全能永生的天主，求你全按你的心願來指導我們的行動，並使我們能依靠你愛子之名，富於善工。他和你……。 全能永生的天主！求你依照你的意願，指引我們的行為；使我們常能在你愛子的名號下，結出豐碩的果實。因我們的主基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	全能永生的天主，求你指引，使我們能以言以行配合你仁愛的計劃；並使我們常在你愛子的名下，結出豐碩的果實。	全能永生的天主，求你指引我們，以言以行，實踐你的意願，使我們在你愛子的名下，結出豐碩的善果。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。	全能永生的天主，求你指引我們，以言以行，承行你的旨意，使我們在你的愛子內生活，結出豐碩的善果。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。	全能永生的天主，求你指引我們，以言以行，承行你的旨意，使我們在你的愛子內生活，結出豐碩的善果。以上所求，是因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。阿們。	全能永生的天主，求你指引我們，以言以行，承行你的旨意，使我們因你愛子之名，在生活中，以善工結出豐碩的果實。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。 全能永生的天主，求你按你的美善，指引我們的生活，使我們因你愛子之名，勉力行善。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。 2024 年 1 月修訂中譯	All-powerful and ever-living God, direct your love that is within us, that our efforts in the name of your Son may bring mankind to unity and peace. We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. ***OR*** Almighty Father, the love you offer always exceeds the furthest expression of our human longing, for you are greater than the human heart. Direct each thought, each effort of our life, so that the limits of our faults and weaknesses may not obscure the vision of your glory or keep us from the peace you have promised. We ask this through Christ our Lord.	Almighty ever-living God, direct our actions according to your good pleasure, that in the name of your beloved Son we may abound in good works. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

2024

359頁

2）**乙年舊約選讀**：乙年常年期自第 2 主日起至第 34 主日，所選的舊約經文，全是要配合當日福音的主題。當中 **14** 篇選自**歷史書**（創 3:9-15；創 2:18-24；出 16:2-4,12-15；肋 13:1-2,45-46；戶 11:25-29；申 4:1-2,6-8；申 5:12-15；申 6:2-6；申 18:15-20；蘇 24:1-2a,15-17,18b；撒上 3:3b-10,19；列上 17:10-16；列上 19:4-8；列下 4:42-44）；**6** 篇選自**智慧書**（約 38:1,8-11；約 7:1-4,6-7；箴 9:1-6；智 1:13-15; 2:23-24；智 2:12,17-20；智 7:7-11）；**13** 篇選自**先知書**（依 35:4-7a；依 43:18-19,21-22,24b-25；依 50:5-9a；依 53:10-11；耶 23:1-6；耶 31:7-9；則 2:2-5；則 17:22-24；達 7:13-14；達 12:1-3；歐 2:16b,17b,21-22；亞 7:12-15；納 3:1-5,10），其中《依撒意亞先知書》佔了 4 篇。（見表八「乙年常年期主日舊約選讀」）

2024

表八　乙年常年期主日舊約選讀

主日	聖經章節	內容	頁數
2	撒上 3:3b-10,19	上主，請發言！你的僕人在此靜聽。	361
3	納 3:1-5,10	尼尼微人離開了自己的邪路，信仰了天主。	366
4	申 18:15-20	我要興起一位先知，藉他的口說話。	371
5	約 7:1-4,6-7	我整夜輾轉反側，直到天亮。	377
6	肋 13:1-2,45-46	痲瘋病既是不潔的，就應獨居，住在營外。	382
7	依 43:18-19,21-22,24b-25	天主免除我們的過犯。	385
8	歐 2:16b,17b,21-22	我要以信實聘娶你。	394
9	申 5:12-15	應記得：你在埃及地，也曾做過奴隸。	401
10	創 3:9-15	我要把仇恨，放在你的後裔，和她的後裔之間。	407
11	則 17:22-24	我使矮小的樹長高。	418
12	約 38:1,8-11	你的狂潮到此為。	423
13	智 1:13-15; 2:23-24	因魔鬼的嫉妒，死亡才進入了世界。	427
14	則 2:2-5	他們原是叛逆的家族，但終究要承認：在他們中有一位先知。	434
15	亞 7:12-15	你去向我的百姓講預言吧！	439
16	耶 23:1-6	我要集合我尚存的羊；我要興起牧者，來牧放牠們。	449
17	列下 4:42-44	眾人吃了，還有剩餘。	454
18	出 16:2-4,12-15	我要從天上，給你們降下食物。	463
19	列上 19:4-8	靠那食物的力量，他走到天主的山。	470
20	箴 9:1-6	你們來，吃我的食糧，飲我配製的酒！	477
21	蘇 24:1-2a,15-17,18b	我們必要事奉上主，因為他是我們的天主。	483
22	申 4:1-2,6-8	我吩咐你們的話，你們不可增刪；天主的誡命，你們務要謹守遵行。	490
23	依 35:4-7a	聾人，將要聽到；啞吧的舌頭，必要歡呼。	495
24	依 50:5-9a	我將我的背，轉給打擊我的人。	499
25	智 2:12,17-21	判他受可恥的死刑。	506
26	戶 11:25-29	你為我的原故，嫉妒人麼？巴不得上主的人民，都成為先知。	512
27	創 2:18-24	兩人成為一體。	517
28	智 7:7-11	財富與智慧相比，分文不值。	523
29	依 53:10-11	當他犧牲了自己的性命，作了贖罪祭時，他要看見他的後輩延年益壽。	528
30	耶 31:7-9	我撫慰及引導瞎子和跛子歸來。	533
31	申 6:2-6	以色列！你要聽：你當全心愛上主你的天主。	537
32	列上 17:10-16	那寡婦用麵粉，做了一個小餅，拿來給厄里亞。	544
33	達 12:1-3	那時，你的人民，都必得救。	549
34	達 7:13-14	他的王權是永遠的王權。	553

表八　乙年常年期主日舊約選讀

主日	聖經章節	內容	頁數
2	撒上 3:3b-10,19	上主，請發言！你的僕人在此靜聽。	361
3	納 3:1-5,10	尼尼微人離開了自己的邪路，信仰了天主。	366
4	申 18:15-20	我要興起一位先知，藉他的口說話。	371
5	約 7:1-4,6-7	我整夜輾轉反側，直到天亮。	377
6	肋 13:1-2,45-46	痲瘋病既是不潔的，就應獨居，住在營外。	382
7	依 43:18-19,21-22,24b-25	天主免除我們的過犯。	385
8	歐 2:16b,17b,21-22	我要以信實聘娶你。	394
9	申 5:12-15	應記得：你在埃及地，也曾做過奴隸。	401
10	創 3:9-15	我要把仇恨，放在你的後裔，和她的後裔之間。	407
11	則 17:22-24	我使矮小的樹長高。	418
12	約 38:1,8-11	你的狂潮到此為。	423
13	智 1:13-15; 2:23-24	因魔鬼的嫉妒，死亡才進入了世界。	427
14	則 2:2-5	他們原是叛逆的家族，但終究要承認：在他們中有一位先知。	434
15	亞 7:12-15	你去向我的百姓講預言吧！	439
16	耶 23:1-6	我要集合我尚存的羊；我要興起牧者，來牧放牠們。	449
17	列下 4:42-44	眾人吃了，還有剩餘。	454
18	出 16:2-4,12-15	我要從天上，給你們降下食物。	463
19	列上 19:4-8	靠那食物的力量，他走到天主的山。	470
20	箴 9:1-6	你們來，吃我的食糧，飲我配製的酒！	477
21	蘇 24:1-2a,15-17,18b	我們必要事奉上主，因為他是我們的天主。	483
22	申 4:1-2,6-8	我吩咐你們的話，你們不可增刪；天主的誡命，你們務要謹守遵行。	490
23	依 35:4-7a	聾人，將要聽到；啞吧的舌頭，必要歡呼。	495
24	依 50:5-9a	我將我的背，轉給打擊我的人。	499
25	智 2:12,17-21	判他受可恥的死刑。	506
26	戶 11:25-29	你為我的原故，嫉妒人麼？巴不得上主的人民，都成為先知。	512
27	創 2:18-24	兩人成為一體。	517
28	智 7:7-11	財富與智慧相比，分文不值。	523
29	依 53:10-11	當他犧牲了自己的性命，作了贖罪祭時，他要看見他的後輩延年益壽。	528
30	耶 31:7-9	我撫慰及引導瞎子和跛子歸來。	533
31	申 6:2-6	以色列！你要聽：你當全心愛上主你的天主。	537
32	列上 17:10-16	那寡婦用麵粉，做了一個小餅，拿來給厄里亞。	544
33	達 12:1-3	那時，你的人民，都必得救。	549
34	達 7:13-14	他的王權是永遠的王權。	553

2024

表七　乙年（馬爾谷年）常年期主日福音安排

358頁

單元一	第 1 至 2 主日	耶穌默西亞的形像	頁數
第 1 主日	谷 1:7-11	耶穌受洗	100
第 2 主日	若 1:35-42*	安德肋等人蒙召 *	364
單元二	**第 3 至 23 主日**	**逐步揭示默西亞的奧跡**	
第一階段	**第 3 至 9 主日**	**耶穌與猶太群眾**	
第 3 主日	谷 1:14-20	召叫首批門徒	369
第 4 主日	谷 1:21-28	葛法翁的「一天」：會堂內驅魔	375
第 5 主日	谷 1:29-39	葛法翁的「一天」（繼）：治病及驅魔	380
第 6 主日	谷 1:40-45	治好痲瘋病人	384
第 7 主日	谷 2:1-12	在葛法翁家中治好癱子	388
第 8 主日	谷 2:18-22	禁食的爭論	399
第 9 主日	谷 2:23-3:6	安息日的爭論	404
第二階段	**第 10 至 14 主日**	**耶穌與門徒**	
第 10 主日	谷 3:20-35	耶穌受人毀謗	412
第 11 主日	谷 4:26-34	天國的比喻	421
第 12 主日	谷 4:35-41	平息風浪	426
第 13 主日	谷 5:21-43	治好患血漏病婦人及復活雅依洛女兒	431
第 14 主日	谷 6:1-6	納匝肋人不信耶穌	437
第三階段	**第 15 至 23 主日**	**耶穌揭示自己的奧跡**	
第 15 主日	谷 6:7-13	派遣十二門徒去傳教	447
第 16 主日	谷 6:30-34	憐憫群眾	452
第 17 主日	若 6:1-15*	為五千人增餅和魚 *	457
第 18 主日	若 6:24-35*	生命之糧 *	467
第 19 主日	若 6:41-51*	生命之糧（繼）*	473
第 20 主日	若 6:51-58*	聖體聖事－基督真體血 *	480
第 21 主日	若 6:60-69*	信德的抉擇 *	487
第 22 主日	谷 7:1-8,14-15,21-23	法利塞人的祖傳	493
第 23 主日	谷 7:31-37	治好聾啞人	497
單元三	**第 24 至 34 主日**	**人子的奧跡**	
第一階段	**第 24 至 30 主日**	**人子的「途徑」**	
第 24 主日	谷 8:27-35	伯多祿明認耶穌是基督（默西亞）	503
第 25 主日	谷 9:30-37	預言受難和復活	510
第 26 主日	谷 9:38-43,45,47-48	訓示門徒	515
第 27 主日	谷 10:2-16	離婚的問題；祝福兒童	521
第 28 主日	谷 10:17-30	富貴少年：錢財的問題	525
第 29 主日	谷 10:35-45	載伯德二子的要求	531
第 30 主日	谷 10:46-52	治好耶里哥瞎子巴爾提買	536
第二階段	**第 31 至 33 主日**	**在耶路撒冷的最後啟示**	
第 31 主日	谷 12:28b-34	最大的誡命	542
第 32 主日	谷 12:38-44	窮寡婦的捐獻	548
第 33 主日	谷 13:24-32	萬民四末	552
第三階段	**第 34 主日**	**完成奧跡**	
第 34 主日	若 18:33b-37*	基督君王 *	556

* 選讀若望（共七個主日）

聖經章節	甲年	乙年	丙年	聖人慶節
約納先知書				
3:1-5,10	-	常年 3	-	-

2024

《約納書》雖然不是一部記載預言或神視的書，卻列在《小先知書》中，因為本書記述的是一位古先知的事跡，且在這敘述中，將諸先知論宗教的高尚思想，盡情表達了出來。

阿米泰的兒子約納，原是北國公元前第八世紀的一位先知。他曾預言過雅洛貝罕二世的勝利（列下14:25），但他自己卻沒有留下任何著作。大約到了公元前第五世紀中葉，有一位信仰堅定的作者，以約納先知為主角，編寫了本書；他的目的是為攻擊當時猶太人仇視異民，那種過激的褊狹民族主義。

約納恰好是猶太人的代表，他懷着褊狹的民族主義，不願聽從天主叫他給異民宣講的命令，是因為怕他們因而回心轉意，得以免除滅亡的大禍。天主卻顯奇跡，克服了先知的頑固，使他瞭解，不但選民，一切民族都是天主所樂意憐憫的：凡是懺悔改過的人，都必獲得救恩。

由本書的內容及文體，可以斷定：作者的目的不是記述史事，而是訓誨讀者，使讀者明白：上主是「慈悲的，寬仁的」，是愛護天下萬民的天主；他的博愛要求人心內消除一切褊狹的自私主義。作者雖未記述真正的史事，但他以先知超然的觀點，在本書中說明以民在人類歷史中，為萬民得救應負的使命（參閱羅11章）；祇有人類的救主，耶穌，纔真正的完成了古以民未曾善盡的這個使命。他曾說過：約納是他從死者中復活的預像。「猶如約納為尼尼微人是個徵兆」，這樣，復活的耶穌，無論為猶太人或是為異邦人，都是徵兆：提醒人悔改，為得救贖之恩（瑪12:38-41; 路11:29-32）。

舊約聖經大事年表

創世紀	**天地的創造**	史前時代
創世紀	**人類的創造及墮落** 亞當、厄娃 加音、亞伯爾 **洪水** 諾厄 閃、含、耶斐特 **巴貝耳塔** 人類分散	史前時代
創世紀	**聖祖** 亞巴郎 依撒格 雅各伯：勒烏本、西默盎、肋未、猶大、丹、納斐塔里、加得、阿協爾、依撒加爾、則步隆、若瑟、本雅明。	公元前 1850 年
創世紀	**移居埃及**	1700 年
出谷紀	**淪爲奴隸**	1300 年

1

出谷紀 肋未紀 戶籍紀 申命紀	**出埃及** 梅瑟 頒佈十誡 流落曠野	1250 年
若蘇厄書	**進入福地** 若蘇厄	1200 年
民長紀 撒慕爾紀上	**民長** 德波辣 基德紅 依弗大 三松 . . . . 等十二民長 撒慕爾	1125 年 1040 年
撒慕爾紀上下 撒慕爾紀上下 列王紀上 列王紀上	**統一王國** 撒烏耳王 達味王 撒羅滿王 建耶路撒冷聖殿	1020 年 1000 年 961 年

2

2024

舊約聖經大事年表

列王紀上下	**王國分裂**		931 年
	猶大(南國) (定都耶路撒冷)	**以色列(北國)** (定都撒瑪黎雅)	
	南北國先知出現		
亞北底亞先知書	亞北底亞先知		
列王紀上下		厄里亞先知	
岳厄爾先知書	岳厄爾先知		
列王紀上下		厄里叟先知	
約納先知書		約納先知 *	
亞毛斯先知書		亞毛斯先知	
歐瑟亞先知書		歐瑟亞先知	
依撒意亞先知書	依撒意亞先知		
米該亞先知書	米該亞先知		
	北國被亞述打敗		721 年

	猶大(南國)	
索福尼亞先知書	索福尼亞先知	
耶肋米亞先知書	耶肋米亞先知	
納鴻先知書	納鴻先知	
哈巴谷先知書	哈巴谷先知	
厄則克耳先知書	厄則克耳先知	
列王紀下	南國被巴比倫征服	587 年
	耶路撒冷聖殿被毀	

	充軍	
列王紀下	充軍巴比倫	587 年
達尼爾先知書	達尼爾先知	
	巴比倫被波斯打敗	538 年

3

	復國	
厄斯德拉上下	猶太人獲准回國	538 年
	重建耶路撒冷聖殿	
哈蓋先知書	哈蓋先知	
匝加利亞先知書	匝加利亞先知	

	波斯統治	
* 厄斯德拉上下	乃赫米雅	445 年
	厄斯德拉	398 年
	瑪拉基亞先知書	

	希臘統治	
瑪加伯上下		301 年
	猶太人叛亂	168 年

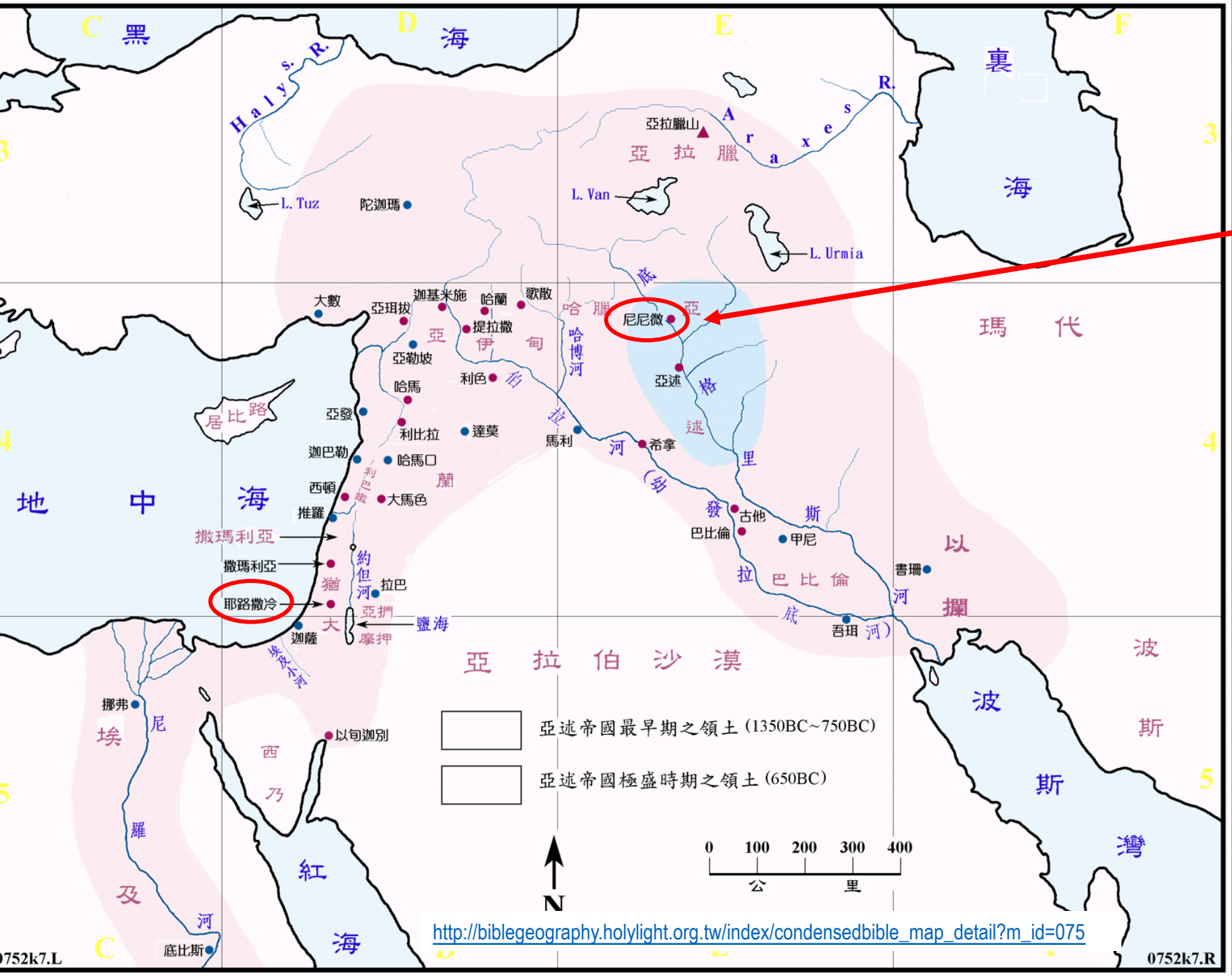
	獨立	
瑪加伯上下	猶太人瑪加伯王朝	143 年

	羅馬統治	
福音		63 年
	大黑落德	37 年
	耶穌	公元前 6 年

天主教香港聖經協會發行　編印(1991 年 8 月 15 日出版)　(非賣品)

4

2024

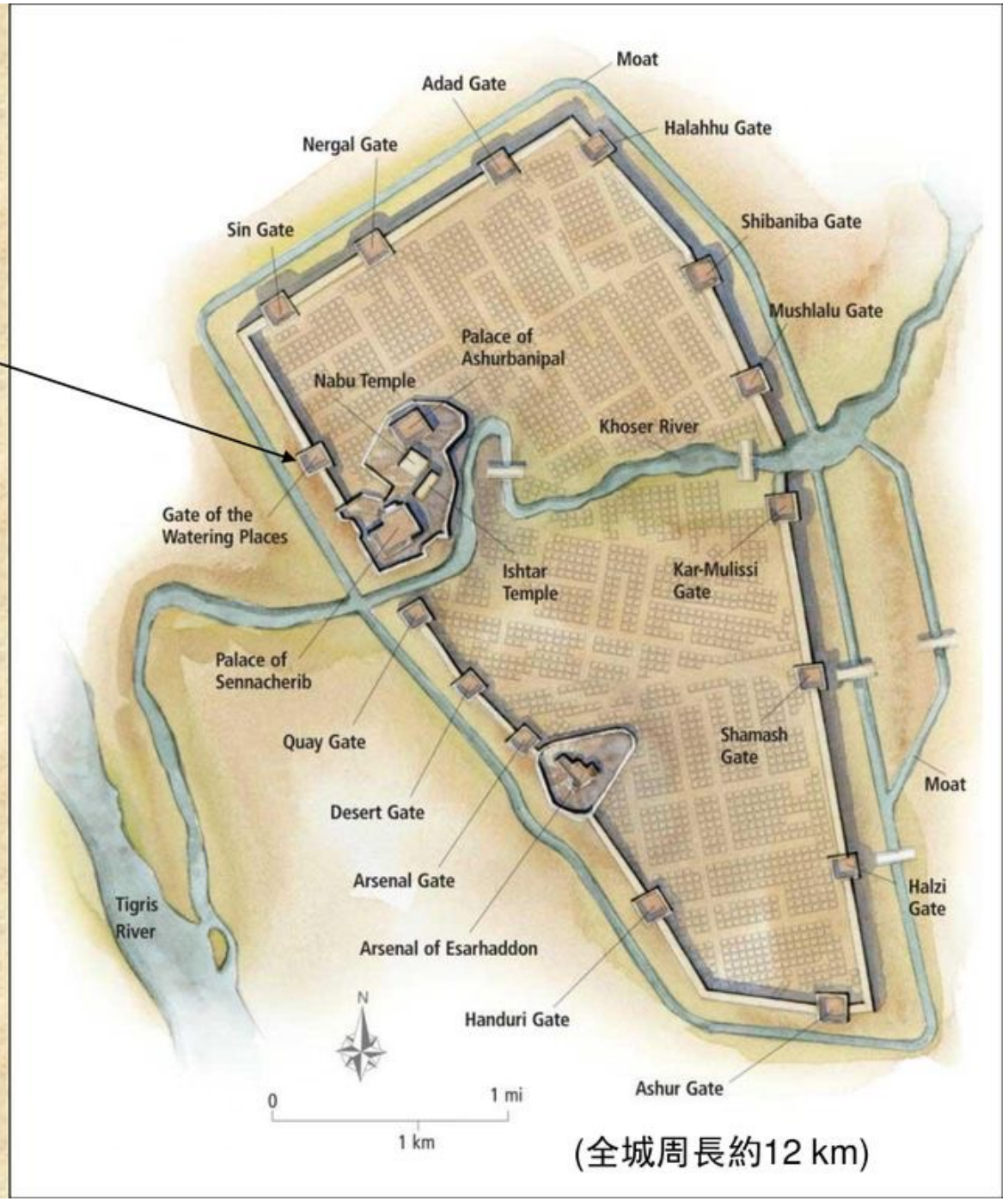


http://biblegeography.holylight.org.tw/index/condensedbible_map_detail?m_id=075

修復後的城門 (Mashki Gate)

尼尼微

人類歷史最古老的城市之一，為寧祿(挪亞之曾孫，含之孫，古實之子)所建(創10:11)。
612 BC被巴比倫攻破後，成為廢墟，直到今日。



https://pastorbrianlamsermons.blogspot.com/2015/06/blog-post.html

1:1-3	約納違命遠逃
1:4-6	海上忽起風暴
1:7-10	約納自認為禍因
1:11-16	約納被拋入海風暴平息
2:1-2	大魚吞約納
2:3-10	約納的感恩詩
2:11	約納獲救
3:1-4	約納從命前往尼尼微
3:5-10	尼尼微的懺悔與獲救
4:1-4	約納對天主仁慈表示不滿
4:5-9	約納憐惜蓖麻
4:10-11	上主訓誡約納：「……我就不該憐惜他們麼？」

《讀聖經》系列：約拿書 **Jonah**
BibleProject - Cantonese Chinese / 粵語

https://www.youtube.com/watch?v=ghlyhkxsSSA

Jonah Vomited from the Whale, Third century, Rome, Catacomb of Sts. Marcellinus and Peter

瑪12

40（耶穌說：）有如約納曾在大魚腹中三天三夜；同樣，人子也要在地裏三天三夜。

42 尼尼微人在審判時，將同這一代人起來，定他們的罪，因為尼尼微人因了約納的宣講而悔改了；看，這裏有一位大於約納的！

讀經一（尼尼微人離開了自己的邪路，信仰了天主。）

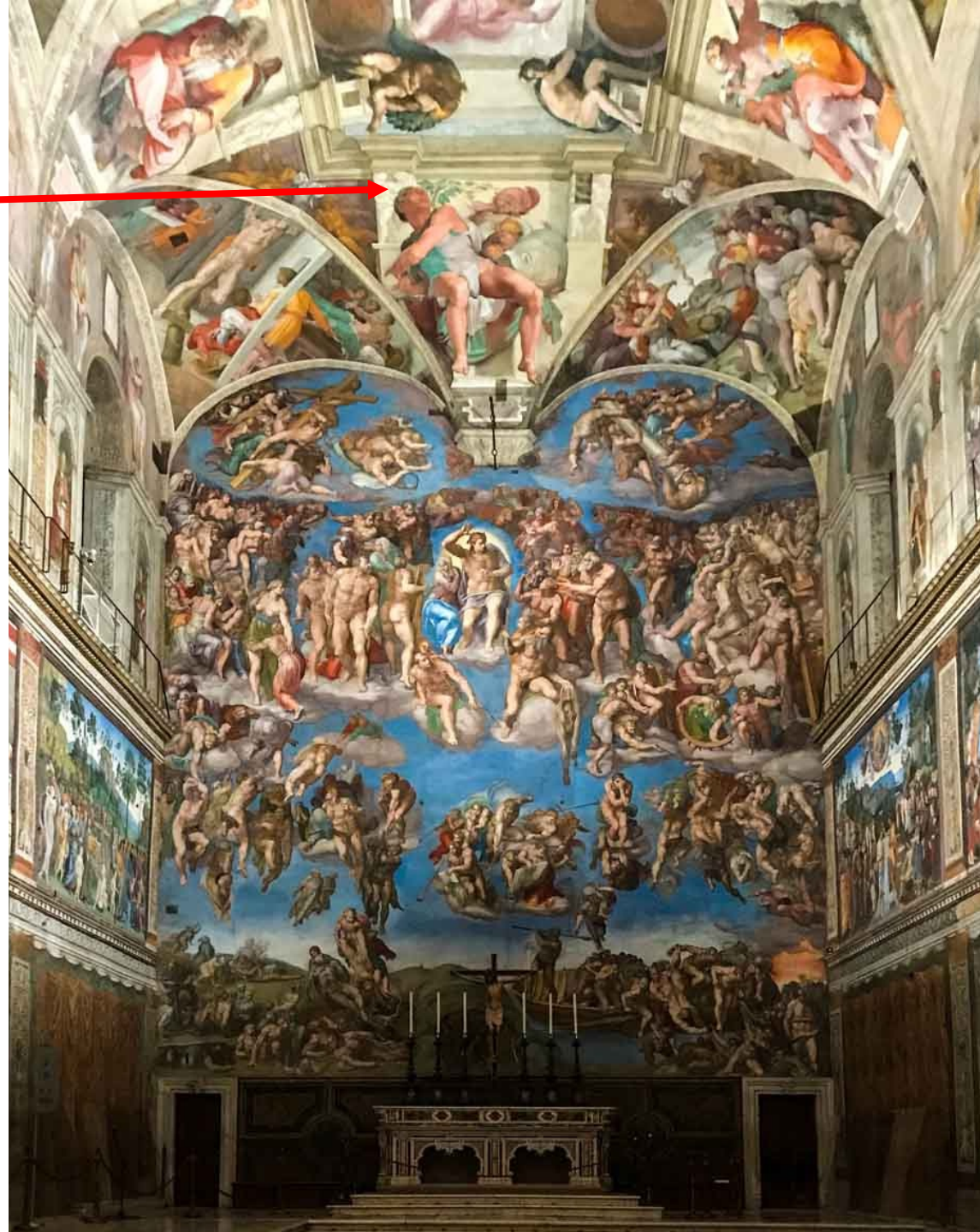
恭讀約納先知書　3:1-5,10

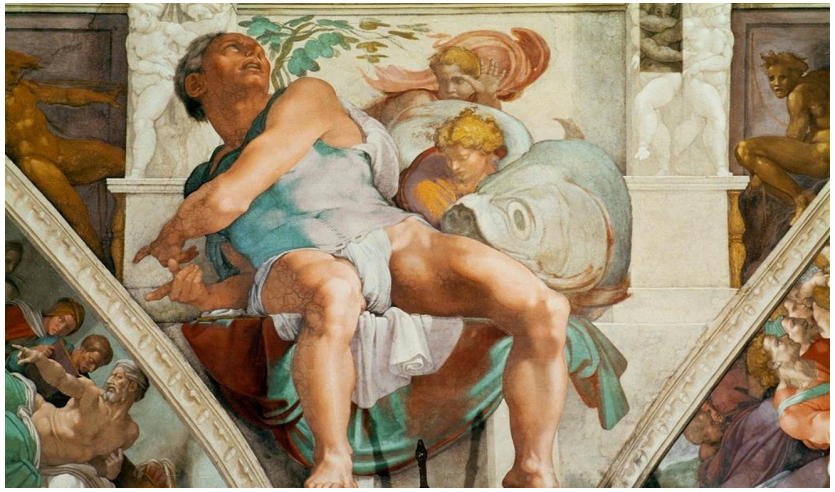
上主的話再次傳給約納說：
「你起身往尼尼微大城去，
向他們宣告我曉諭你的事。」

約納便依從上主的話，
起身去了尼尼微。

尼尼微在天主前是一座大城，
需要三天的行程。

約納開始進城，行了一天的路程，
宣布說：
「還有四十天，尼尼微就要毀滅了。」
……





……

尼尼微人便信仰了天主，立即宣布禁食，從大到小，都身披苦衣。

6當這消息傳到尼尼微王那裏，他便起來，離開自己的寶座，脫去長
服，披上苦衣，坐在灰土中；7然後命人以君王的諭令和其大臣的名
義，在尼尼微宣佈說：「人、牲畜、牛羊，都不可吃什麼；不可牧
放，也不可喝水。8人和牲畜，都應身披苦衣，人要懇切呼求天主，
更要轉離自己的邪路，放棄手中的暴行。9誰知道天主也許會轉意憐
憫，收回自己的烈怒，使我們不致滅亡。」

天主看到尼尼微人所行的事，
看到他們離開了自己的邪路，
於是憐憫他們，
不將已宣布的災禍，降在他們身上。
——上主的話。

366-367頁

36. 常年期第三主日（主題：耶穌宣講天國的福音，並召叫人不斷皈依）

讀經一（尼尼微人離開了自己的邪路，信仰了天主。）
恭讀約納先知書　3:1-5,10

[1] 上主的話再次傳給約納說：「[2] 你起身往尼尼微大城去，向他們宣告我
晚諭你的事。」[3] 約納便依從上主的話，起身去了尼尼微。尼尼微在天主
前是一座大城，需要三天的行程。[4] 約納開始進城，行了一天的路程，宣
布說：「還有四十天，尼尼微就要毀滅了。」[5] 尼尼微人便信仰了天主，
立即宣布禁食，從大到小，都身披苦衣。（……）[10] 天主看到尼尼微人
所行的事，看到他們離開了自己的邪路，於是憐憫他們，不將已宣布的
災禍，降在他們身上。——上主的話。

❖《約納先知書》作者的目的不是記述史事，而是訓誨讀者，話雖如此說，他卻以先知超然的觀點，率先向世人宣告天主普救世人的喜訊。這故事中用以民的敵人亞述國的首都尼尼微代表所有外邦民族，約納代表選民以色列，他們在人類歷史中，應為萬民的得救負起特殊的使命（參看羅 11 章）。約納在汪洋中大難不死，卻無奈要到尼尼微城宣講悔改，從而明白天主普救世人的意願（納 1-3 章）。這普救世人的使命，最後由人類的救主耶穌真正的完成了。耶穌曾指約納是他從死者中復活的預像：「猶如約納為尼尼微人是個徵兆」，這樣，復活的耶穌，無論為猶太人或是為異邦人，都是徵兆：提醒人悔改，為得救贖之恩（谷 1:15 本主日福音）。

❖「尼尼微在天主前是一座大城」（3b）—— 這是一種希伯來的渲染寫法，言其極大之意。根據現在所發掘出的遺址，繞城一週，也不「需要三天的行程」。古尼尼微之遺址位於底格里斯河（Tigris）東岸，今日摩蘇爾（Mosul）城對面的地方，最先為英國人里奇（C.J. Rich 1821 年）所發現，最早開始挖掘工作的為波達（P.-E. Botta 1842 年），最重要的發掘工作由拉雅德（A.H. Layard 1845-47 及 1849-51）接手進行。此後的發掘工作延續多年，有 H. Rawlinson 1853-55；H. Rassam 1854 及 1877-83，亞述巴尼帕耳（Ashurbanipal）的藏書室，即由他發掘尋獲的。之後，還有 G.A. Smith 1873-74；E.A. Wallis Budge 1888-89； L.W. King 1890；R.C. Thompson 1927-28。由挖掘所得的彫刻品及刻文，絕大多數存於大英博物館內。在這廢墟中，仍可看到該城古老寬大的城牆，周邊長約 12 公里。古代有一小河從扎格羅斯山（Zagros）流下，橫貫城中，把城分為兩半。

❖「尼尼微人便信仰了天主，立即宣布禁食，從大到小，都身披苦衣」（5）——從宗教的歷史文件，可以證明：公禱、禁食、穿苦衣等，連外教人也有這些風俗。「尼尼微人便信仰了天主」一句，又點出了作者的主題：救恩的普世性。

❖「天主看到尼尼微人所行的事，看到他們離開了自己的邪路，於是憐憫他們」（10）——《智慧篇》的作者指出天主不願人喪亡，因為「你憐憫眾生，因為你是無所不能的，你假裝看不見人罪，是為叫罪人悔改。的確，你愛一切所有，不恨你所造的；如果你憎恨什麼，你必不會造它。如果你不願意，什麼東西能夠存在？如果你不吩咐，什麼東西能夠保全？愛護眾靈的主宰！只有你愛惜萬物，因為都是你的」（智 11:24-27）。

2024

答唱詠　詠25:4-5, 6-7, 8-9

【答】：上主，求你教訓我履行你的道路。（詠25:4）

領：上主， 求你使我認識你的法度，
並求你教訓我履行你的道路；
引我進入真理之途。
我終日仰望你，因你是救我的天主。【答】

領：上主，求你記起你的仁慈，
因為你的慈愛，由亙古以來，就常存在。
上主，求你按照你的仁慈和良善，紀念我。【答】

領：因為上主仁慈又正直，常領迷途者歸回正路，
引導謙卑者遵守正義，教導善良者走入正途。【答】

常年期第三主日乙年答唱詠

1達味作。	
上主，我向你把我的心舉起， 2我的天主，我全心要倚靠你。懇求你不要使我蒙受羞恥， 也不要容許我的仇人歡喜。 3凡期望你的人決不會蒙羞，惟冒昧失信的人才會受辱。	作者表白對天主依恃之心
4上主，求你使我認識你的法度，並求你教訓我履行你的道路。 5還求你教訓我；引我進入真理之路，我終日仰望你，因你是救我的天主。 6上主，求你憶及你的仁慈和恩愛，因為它們由亙古以來就常存在。 7我青春的罪愆和過犯，求你不要追念；上主，求你紀念我，照你的仁慈和良善。	作者的祈禱
8因為上主仁慈又正直，常領迷途者歸回正路， 9引導謙卑者遵守正義，教導善良者走入正途。 10對待持守上主的盟約和誡命的人，上主的一切行徑常是慈愛和忠誠。 11上主，為了你聖名的原故，求你赦免我重大的愆尤。 12不論是誰，只要他敬畏上主，上主必指示他應選的道路， 13他的心靈必要安享幸福，他的後裔必能繼承領土。 14上主親近敬畏自己的人民，也使他們認識自己的誓盟。 15我的眼睛不斷地向上主瞻仰，因為他使我的雙腳脫離羅網。	作者信賴天主的依據
16求你回顧，求你憐憫，因為我是孤苦伶仃。 17求你減輕我心的苦難，救拔我脫離我的憂患； 18垂視我的勞苦和可憐，赦免我犯的一切罪愆。 19請看我的仇敵如何眾多，他們都兇狠地痛恨着我。 20求你保護我的生命，向我施救，別叫我因投奔你而蒙受羞辱。 21願清白和正直護衛我！上主，因我唯有仰望你。 22天主，求你拯救以色列，使他脫離一切的禍災。	求主寬恕： 21節：以人格化描述，求天主差遣「清白」和「正直」如同天使前來保護。 22節：禮儀總結

2024

[1] 個人的苦難就是全以民的苦難。本聖詠從開始用在聖殿中的禮儀，尤其在末節作禮儀總結，亦使本聖詠成為字母詩。

常年期第三主日
（乙年）

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：天主的國臨近了，你們悔改，
信從福音吧！（谷1:15）

眾：亞肋路亞。

2024

福音（你們悔改，信從福音吧！）

恭讀聖馬爾谷福音　1:14-20

若翰被監禁後，

耶穌來到加里肋亞，

宣講天主的福音，說：

「時期已滿，

天主的國臨近了，

你們悔改，

信從福音吧！」……

時期已滿=天主的時刻
（先知默示文學： 達7:22；則7:12; 9:1；伯前1:11；默1:3）

谷1:1 天主子耶穌基督福音的開始，

迦4:4-5 時期一滿，天主就派遣了自己的兒子來，生於女人，生於法律之下，為把在法律之下的人贖出來，使我們獲得義子的地位。

天主的國 = 天主的威能、天主掌權；「願你的國來臨，願你的旨意奉行在人間，如同在天上。」耶穌完成天主的旨意，帶來天國。

……當耶穌沿著加里肋亞海行走時，

看見西滿和西滿的兄弟安德肋，
在海裡撒網；他們原是漁夫。

耶穌向他們說：
「來跟隨我！
我要使你們成為漁人的漁夫。」

他們便立刻丟下網，跟隨了耶穌。

……

……耶穌向前行了不遠，看見載伯德的兒子
雅各伯和他的弟弟若望，
正在船上修網。

耶穌於是立即召叫他們；

他們就把自己的父親載伯德和傭工們，
撇在船上，跟隨了耶穌。
——上主的話。

1986年正當嚴重乾旱，加里肋亞湖水位大幅下降，Ginosar有兩兄弟發現一艘小船被淹埋湖底的沈積土中。在許多義工幫助下，以色列古蹟委員會經過11天挖掘，救出小船。挖掘者將脆弱及浸水木材的船殼，裝入用玻璃纖維及聚氨酯泡沫的囊中，並成功將小船拖至鄰近的Yigal Allon中心。在此，於特製的池中，小船經過了11年小心且密集監控保存過程。2000年2月，也是挖掘出土14年後，小船遷至Yigal Allon中心新建側廳之永久展覽館。

369-371頁

福音（你們悔改，信從福音吧！）

恭讀聖馬爾谷福音　1:14-20

14 若翰被監禁後，耶穌來到加里肋亞，宣講天主的福音，15 說：「時期
已滿，天主的國臨近了，你們悔改，信從福音吧！」16 當耶穌沿著加里
肋亞海行走時，看見西滿和西滿的兄弟安德肋，在海裡撒網；他們原
是漁夫。17 耶穌向他們說：「來跟隨我！我要使你們成為漁人的漁夫。」
18 他們便立刻丟下網，跟隨了耶穌。19 耶穌向前行了不遠，看見載伯德
的兒子雅各伯和他的弟弟若望，正在船上修網。20 耶穌於是立即召叫他
們；他們就把自己的父親載伯德和傭工們，撇在船上，跟隨了耶穌。
——上主的話。

❖「若翰被監禁後，耶穌來到加里肋亞」（14）—— 本福音的小引（1:1-13）結束後，由 1:14 至 6:6a 為本福音的第一大段落，包括耶穌傳教的兩個階段（見 358 頁，表七），即他在加里肋亞的傳教生活。「若翰被監禁後，耶穌來到加里肋亞」一句，是說明耶穌受洗後，若翰因斥責黑落德的行為而被捕入獄，他怕法利塞人也乘機來陷害自己，遂「退避到加里肋亞」（瑪 4:12；若 4:1-4）。按若望的記載：若翰被捕的事，並不是耶穌受洗後立即發生的，而是在幾個月之後。在這幾個月內，耶穌與若翰同在猶太省內施洗傳教（見若 1:35-4:42）。對觀福音對這段時期內所發生的事，隻字未提，大概是因為聖教會最初的「教理講授」沒有採用這些事蹟的緣故。再者，對觀福音作者都特別着重於耶穌在加里肋亞傳教的事蹟，所以按馬爾谷所載的，好似耶穌回到加里肋亞之後才開始傳教的工作。聖熱羅尼莫（St. Jerome 347-420）說：「若翰被捕，正好是耶穌開始宣講的良機；法律停止了，繼之而來的應是福音」（*Commentariorum in evangelium Matthæi* I, 5,1-2; PL 26, 33; ）*。

❖「宣講天主的福音說：時期已滿，天主的國臨近了，你們悔改，信從福音吧！」（14b-15）——耶穌所宣講的「天主的福音」（羅 1:1; 15:16；格後 11:7；得前 2:8-9；伯前 4:17），即指天主聖父藉自己的唯一子所傳與人類的喜訊，藉此報告人類：恐嚇的時期已經過去，施愛的時期來臨了。15 節便是這喜訊內容與基督宣講的綱領。「時期已滿」（ἐπλήρωται ὁ καιρὸς - *eplērōtai ho kairos*），即指聖父從永遠預定默西亞來臨的時期，與在世建立天主神國的時期，也即是歷代先知們所預言天主預許的施愛時期，已經到了（羅 5:6；迦 4:4；弗 1:10）。時期一滿，默西亞便公然出現，按照聖父所賦與他的使命，在世建立「天主的國」。「天主的國」（βασιλεία τοῦ θεοῦ - *basileia tou Theou*: kingdom of God）與瑪竇所記的「天國」（βασιλεία τῶν οὐρανῶν - *basileia tōn ouranōn*: kingdom of heavens）意義相同：默西亞在世所建立的「天主的國」，是普遍的，是永久的，「人人都應奮勉進入」（路 16:16），但為進這「天國」的起碼條件，是「悔改」（μετανοεῖτε - *metanoeite*）與「信從」（πιστεύετε - *pisteuete*）：「悔改」是回心轉意（μετάνοια - *metanoia*: repentance || יְשׁוּבָה - *yeshuvah*），歸向天主；「信從」（πίστις - pistis: faith || אֱמוּנָה - *'emunah*）是接受基督所傳佈的喜訊與教訓，一心信從，甚至捨生致命。

* *Commentariorum in evangelium Matthæi* I, 5,1-2 Joanne tradito, recte ipse incipit prædicare: desinente Lege, consequenter oritur Evangelium.

2024

369-371頁

❖「沿著加里肋亞海行走」（16）—— 基督傳佈福音的使命與其在世所建立的神國，並不因他的死亡而終止，因此他如當時的「辣彼」一樣，簡選了一些門生，常與他在一起，作他生平與他宣講的證人，為能日後繼續他的工作，將福音傳佈到世界各個角落去，以拯救整個人類。另一方面，基督也願意人與他合作，以完成救恩，即使人有時誤解他的意思，甚或他們的行動有時妨礙了他的傳教工作，耶穌仍願意人的參與。16-20 節一段便是耶穌初召四位門徒的記載。由 若 1:35-42，我們知道這四位門徒早已認識了耶穌，有意跟隨耶穌。這次的召選卻是決定性的，要他們「丟下網……把自己的父親和傭工們，撇在船上」（18,20），並且要他們與自己常在一起，聽受他的訓練。本段所用的字句與瑪 4:18-22 幾乎完全相同。稍後耶穌更召叫其他門徒「為同他常在一起，並為派遣他們去宣講」（3:14）。

❖「若翰被監禁後，耶穌來到加里肋亞，宣講天主的福音說：時期已滿，天主的國臨近了，你們悔改，信從福音吧！」（谷 1:15）。「基督為承行聖父的旨意，在世上揭示了天國」，如今，聖父的旨意是「提拔人類，分享天主的生命」。他為進行此事，把人類聚集到他的聖子、耶穌基督身邊。這個會眾就是教會，她在世上成了「天國的幼芽和開端。」（教理 541，引自《教會憲章》5,6,8）耶穌召叫人皈依。這召叫是宣佈天國來臨的必要部分。在教會的宣講裏，這召叫**首先**是對那些尚未認識基督及他福音的人發出的。同樣，聖洗也是首次和基本皈依的主要場所。基督的這召叫仍不斷在基督徒的生活中迴響。這**再次**的皈依，是整個教會從不間斷的任務，「她將罪人緊緊地抱在懷裏，因此，她雖是聖的，但常須淨煉，不斷努力悔改和更新」。這悔改的努力不但是人的工作，也是一顆「痛悔之心」的行動（詠 51:19）；這顆痛悔的心受到恩寵的吸引和感動，而回應天主的仁愛，因為他先愛了我們。（教理 1427-1428）

2024

2024

表三　常年期主日讀經二（宗徒書信）分配表　17頁

主日	甲年	乙年	丙年
第 2 主日	格前 1:1-3	格前 6:13-15,17-20	格前 12:4-11
第 3 主日	格前 1:10-13,17	格前 7:29-31	格前 12:12-30/12:12-14,27
第 4 主日	格前 1:26-31	格前 7:32-35	格前 12:31-13:13/13:4-13
第 5 主日	格前 2:1-5	格前 9:16-19,22-23	格前 15:1-11/15:3-8,11
第 6 主日	格前 2:6-10	格前 10:31-11:1	格前 15:12,16-20
第 7 主日	格前 3:16-23	格後 1:18-22	格前 15:45-49
第 8 主日	格前 4:1-5	格後 3:1-6	格前 15:54-58
第 9 主日	羅 3:21-25,28	格後 4:6-11	迦 1:1-2,6-10
第 10 主日	羅 4:18-25	格後 4:13-5:1	迦 1:11-19
第 11 主日	羅 5:6-11	格後 5:6-10	迦 2:16,19-21
第 12 主日	羅 5:12-15	格後 5:14-17	迦 3:26-29
第 13 主日	羅 6:3-4,8-11	格後 8:7,9,13-15	迦 5:1,13-18
第 14 主日	羅 8:9,11-13	格後 12:7-10	迦 6:14-18
第 15 主日	羅 8:18-23	弗 1:3-14/1:3-10	哥 1:15-20
第 16 主日	羅 8:26-27	弗 2:13-18	哥 1:24-28
第 17 主日	羅 8:28-30	弗 4:1-6	哥 2:12-14
第 18 主日	羅 8:35,37-39	弗 4:17,20-24	哥 3:1-5,9-11
第 19 主日	羅 9:1-5	弗 4:30-5:2	希 11:1-2,8-19/11:1-2,8-12
第 20 主日	羅 11:13-15,29-32	弗 5:15-20	希 12:1-4
第 21 主日	羅 11:33-36	弗 5:21-32	希 12:5-7,11-13
第 22 主日	羅 12:1-2	雅 1:17-18,21-22,27	希 12:18-19,22-24
第 23 主日	羅 13:8-10	雅 2:1-5	費 9-10,12-17
第 24 主日	羅 14:7-9	雅 2:14-18	弟前 1:12-17
第 25 主日	斐 1:20-24,27	雅 3:16:4:3	弟前 2:1-8
第 26 主日	斐 2:1-11/2:1-5	雅 5:1-6	弟前 6:11-16
第 27 主日	斐 4:6-9	希 2:9-11	弟後 1:6-8,13-14
第 28 主日	斐 4:12-14,19-20	希 4:12-13	弟後 2:8-13
第 29 主日	得前 1:5	希 4:14-16	弟後 3:14-4:2
第 30 主日	得前 1:5-10	希 5:1-6	弟後 4:6-8,16-18
第 31 主日	得前 2:7-9,13	希 7:23-28	得後 1:11-2:2
第 32 主日	得前 4:13-18/4:13-14	希 9:24-28	得後 2:16-3:5
第 33 主日	得前 5:1-6	希 10:11-14,18	得後 3:7-12
第 34 主日	格前 15:20-26,28	默 1:5-8	哥 1:12-20

表九　乙年常年期主日宗徒書信選讀　358頁

主日	聖經章節	內容	頁數
2	格前 6:13c-15a,17-20	你們的身體，就是基督的肢體。	362
3	格前 7:29-31	世界的局面正在逝去。	368
4	格前 7:32-35	童女所掛慮的，是主的事，一心使身心聖潔。	373
5	格前 9:16-19,22-23	我若不傳福音，就有禍了。	378
6	格前 10:31-11:1	你們該效法我，如同我效法基督一樣。	383
7	格後 1:18-22	耶穌並不是「是」而又「非」；在他內只有「是」。	386
8	格後 3:1b-6	你們就是基督藉着我們的服務，所寫的書信。	396
9	格後 4:6-11	耶穌的生活彰顯在我們身上。	402
10	格後 4:13-5:1	我們也信，所以也說。	410
11	格後 5:6-10	我們或住在或出離肉身，都要專心以討主的喜悅為光榮。	419
12	格後 5:14-17	看，都成了新的。	424
13	格後 8:7,9,13-15	你們的富裕，彌補了貧苦人的不足。	429
14	格後 12:7-10	我誇耀我的軟弱，好叫基督的德能，常在我身上。	436
15	弗 1:3-14	天主在創世以前，在基督內，已揀選了我們。	441
16	弗 2:13-18	基督是我們的和平，他使雙方合而為一。	451
17	弗 4:1-6	只有一個身體，一個主，一個信德，一個洗禮。	455
18	弗 4:17,20-24	你們應穿上按照天主肖像所造的新人。	466
19	弗 4:30-5:2	在愛德中生活，就如基督愛了我們。	472
20	弗 5:15-20	要曉得什麼是主的旨意。	479
21	弗 5:21-32	基督對教會的愛，是偉大的奧秘。	485
22	雅 1:17-18,21-22,27	你們務要按這聖言來實行。	493
23	雅 2:1-5	天主不是選了世俗視為貧窮的人，使他們繼承所預許的國嗎？	496
24	雅 2:14-18	沒有行為的信德，是死的。	501
25	雅 3:16-4:3	正義的果實，是在和平中種植的。	507
26	雅 5:1-6	你們的財產腐爛了。	513
27	希 2:9-11	祝聖者與被祝聖者，都是出於一源。	519
28	希 4:12-13	天主的話可辨別人心中的感覺和思念。	524
29	希 4:14-16	我們要懷着依恃之心，走近恩寵的寶座。	530
30	希 5:1-6	你照默基瑟德的品位，永做司祭。	534
31	希 7:23-28	耶穌永遠長存，具有不可消逝的司祭品位。	539
32	希 9:24-28	基督也只一次奉獻了自己，便除免了大眾的罪過。	546
33	希 10:11-14,18	他只藉一次奉獻，就永遠使被聖化的人，得以成全。	551
34	默 1:5-8	地上萬王的元首，使我們成為國度，成為司祭，以事奉他的天主和父。	555

2024

圖：https://apkpure.com/es/%E4%BF%9D%E7%A5%BF%E8%A1%8C%E8%85%B3/com.Som1999.SomGame12

保祿生平年表

AD	8	掃祿生於塔爾索（宗22:3）
	21（13歲）	在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
	34（26歲）	斯德望殉道（宗7:55 – 8:1）
	34（26歲）	敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
	35（27歲）	在大馬士革路上歸化（宗9:1-18; 22:4-16; 26:9-18; 迦1:12-17）
	35-37（27-29歲）	在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
	37-39（29-31歲）	在大馬士革宣講基督（宗9:20; 迦1:17）
	39（31歲）	阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25; 23:35; 格後11:32）
	39（31歲）	到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
	39-44（31-36歲）	在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
	44（36歲）	巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

2024

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

	44（36歲）	巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」（宗11:26）
	45（37歲）	保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷（宗11:27-30）
	45-48（37-40歲）	第一次出外傳教（由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿塔肋雅、安提約基雅）保祿及巴爾納伯（宗13-14）
	49（41歲）	安提約基雅的爭議（宗15:1-3）
	49（41歲）	耶路撒冷的宗徒會議（宗15:4-22）
*	49-52（41-44歲）	第二次出外傳教（由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多）保祿及息拉（弟茂德及路加途中加入）、巴爾納伯及若望馬爾谷（宗15:36-18:22）
*	50-52（42-44歲）	在格林多傳教1年半（宗18:1-11）【得前、後】
	52（44歲）	在總督加里雍前被告（宗 18:12-17）（往耕格勒、厄弗所、凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅）（宗18:18-22）

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

*	53-57（45-49歲）	第三次出外傳教（厄弗所、格林多）保祿、弟茂德、路加（宗18:23-20:38）
*	54-56（46-48歲）	在厄弗所兩年零三個月（宗19），其間曾到格林多（？格前16:5-9）【格前】（思高：56年復活節前在厄弗所寫）
	56（48歲）	經馬其頓（宗20:1）【格後】（思高：57年夏）
*	57（49歲）	回程時在格林多三個月（宗20:2-3）【迦、羅】
	57（49歲）	在米肋托會見厄弗所長老（宗20:17-38）
	57-59（49-51歲）	在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅（宗21:33; 23:35）
	59（51歲）	在總督斐斯托前辯護（宗26:24-32）
	59-60（51-52歲）	乘船往羅馬 （宗27:1-28:16）
	60-63（52-55歲）	第一次在羅馬下獄（宗28:16-31）【斐、費、哥、 弗】
	63（55歲）	獲釋後到西班牙傳教（？）【弟前、鐸】
	67/68（59/60歲）	在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道【弟後】

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

…保祿離開了雅典，來到了格林多

(參宗18:1)

2024

格林多是希臘的名城，處於半島的窄狹地帶

又位於東西海路和南北陸路交匯點，
佔有商業和軍事上最有利的地位。

格林多曾是最繁榮的商業大城，
人民道德低落，驕奢淫逸。

…保祿就專心傳道，向猶太人證明
耶穌就是默西亞…　(參宗18)

2024

…因為他們反對，而且說褻瀆的話，保祿就拂拭衣服向他們說：「你們的血歸到你們頭上，與我無干，從今以後，我要到外邦人那裏去了。」…　　(參宗18)

2024

主藉異象對保祿說：不要害怕，只管講，不要緘默，因為有我與你同在，必沒有人向你下手加害你，因為在這城裏有許多百姓是屬於我的。 (參宗18)

保祿在格林多住了一年零六個月，講授天主的聖道。

(參宗18:11)

2024

2024

2024

2024

…猶太人同心合意地起來攻擊保祿…把他帶到法庭…在法庭前打了他…(參宗18:12-17)

市集廣場高座(法庭)

2024

後來，弟茂德來到格林多，保祿得知得撒洛尼的教友雖受迫害，仍堅守信仰。保祿寫信給得撒洛尼人，為自己辯護（得前2:1-12），又關心他們的道德生活（得前4:3-8），並告訴他們有關 主再來的事（得前5:2）。

2024

另外，他又聽聞得撒洛尼教會中，有些人誤解有關主再來的道理， 遂再寫信給他們。信中指責

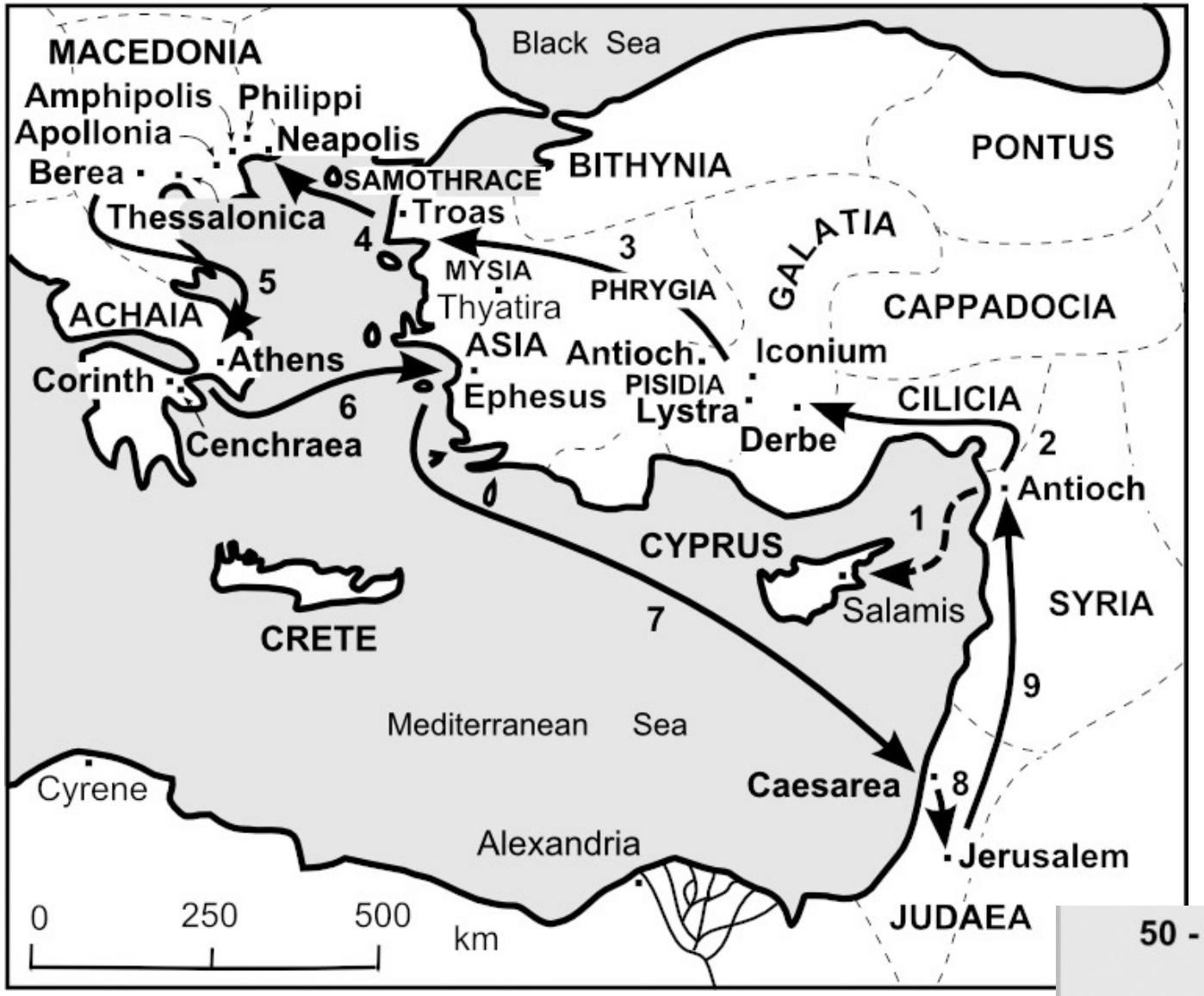
有些人為了等待主的再來，而什麼也不做，遂說：「誰若不願工作，就不應當吃飯。」

（參得後3:10）

2024

保祿又住了些日子，就與弟兄們辭別，乘船往敘利亞去…因保祿許有誓願，在**耕格勒**剃了頭髮。　　(參宗18:18)

2024



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程（41-44 歲）（1/2）

2024

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/10-pauls-journey-to-phrygia-macedonia/paul-starts-his-2nd-missionary-journey/

耶路撒冷宗徒會議（宗15:4-22）後派返安提約基雅（41歲）

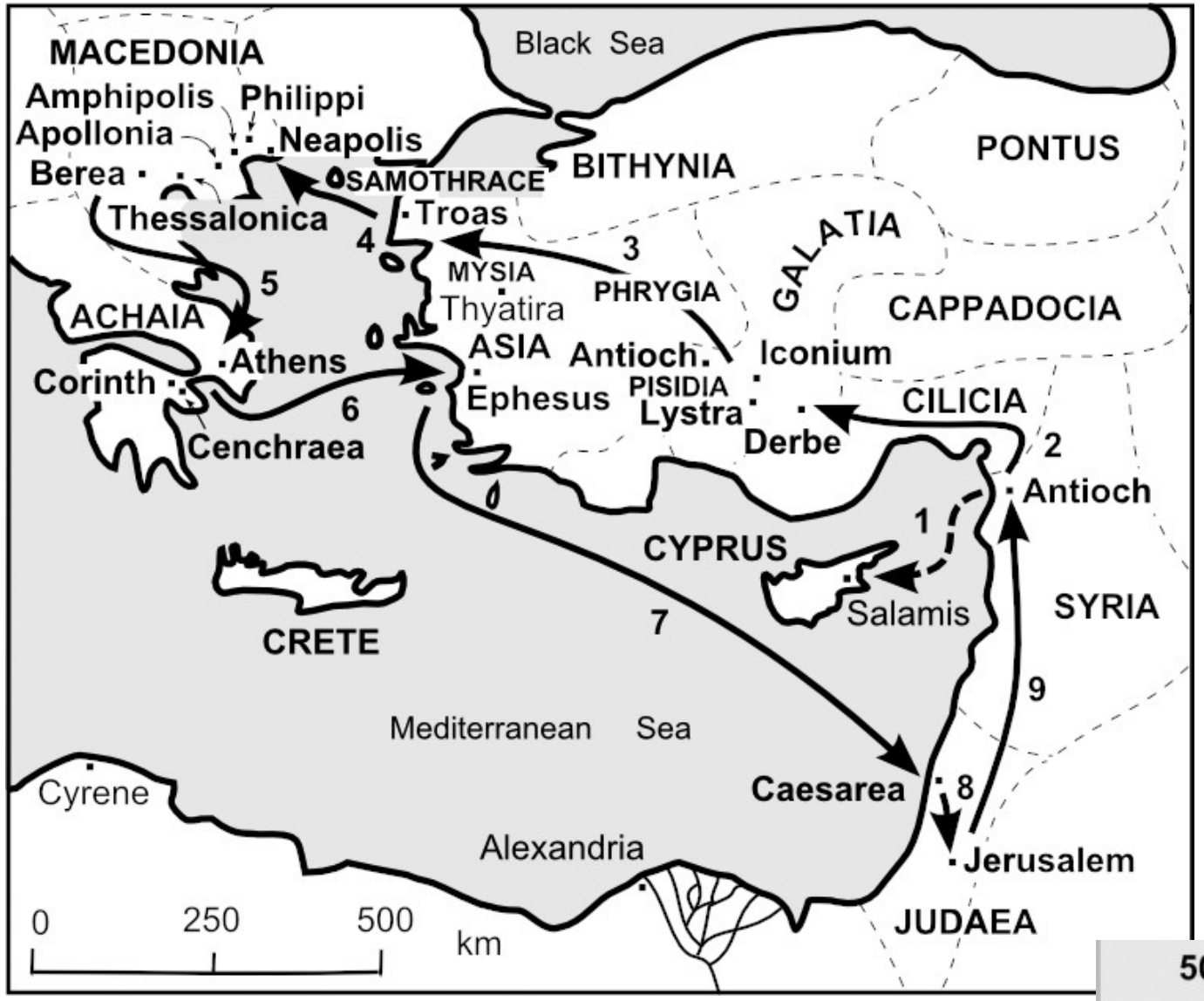
1. 巴爾納伯帶馬爾谷，往塞浦路斯Cyprus（宗15:39）
2. 保祿和息拉走遍敘利亞Syria和基里基雅Cilicia（宗15:40-41）
3. 保祿來到了德爾貝Derbe、呂斯特辣 Lystra〔收弟茂德為徒〕、依科尼雍 Iconium（宗16:1-2）。聖神既阻止他們在亞細亞講道，他們就經過夫黎基雅Phrygia和迦拉達Galatia地區，到了米息雅Mysia附近，想往彼提尼雅Bithynia去；可是耶穌的神不許他們去，遂繞過米息雅Mysia ，下到了特洛阿Troas 。（宗16:6-8）〔路加加入行程（宗16:11）〕

……

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phyrgia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).

2024



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程（41-44 歲）（2/2）

2024

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/10-pauls-journey-to-phrygia-macedonia/paul-starts-his-2nd-missionary-journey/

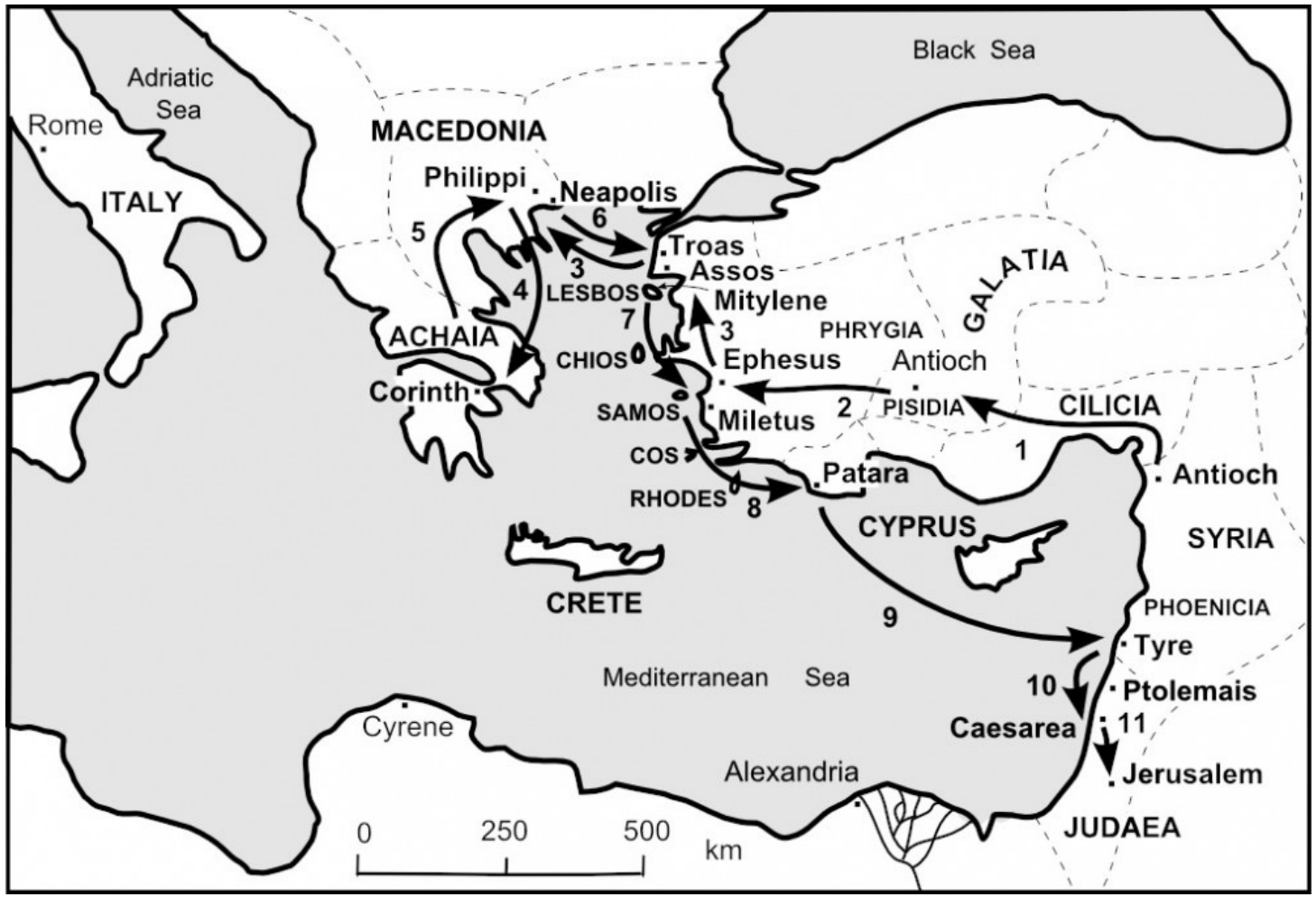
……

4. 渡海到撒摩辣刻Samothrace、乃阿頗里Neapolis、斐理伯Philippi（宗16:11-12）〔第一位歐州人里狄雅領洗（宗16:14-15）；驅魔及下獄（宗16:16-40）〕；經過安非頗里Amphipolis、阿頗羅尼雅Apollonia，到得撒洛尼Thessalonica（宗17:1）；夜往貝洛雅Berea（宗17:10）
5. 到雅典Athens（宗17:15），在阿勒約帕哥講道失敗（宗17:22-34）；
   到格林多Corinth住了一年半（宗18:1-11）【得前、得後】，與普黎史拉和阿桂拉起程返敘利亞Syria；
   保祿在耕格勒Cenchreae剃頭（宗18:18）
6. 到厄弗所Ephesus短暫停留（宗18:19-21）
7. 往凱撒勒雅Caesarea（宗18:22）
8. 到耶路撒冷Jerusalem問候教會（宗18:22）
9. 返回敘利亞的安提約基雅Antioch（宗18:22）

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phyrgia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).

2024



1. 由敍利亞的安提約基雅出發，經過迦拉達Galatia地區和夫黎基雅Phrygia（宗18:23）
2. 到厄弗所Ephesus（宗19:1），傳道2年3個月（宗19:5,10）【格前】；引起暴亂。
3. 出走馬其頓Macedonia（宗20:1）【格後】
4. 由馬其頓Macedonia到阿哈雅Achaia（希臘）（宗20:2）住在格林多Corinth3個月（宗20:3）【迦、羅】
5. 逃往馬其頓Macedonia（宗20:3），抵達斐理伯Philippi（宗20:6）
6. 抵達特洛阿Troas，住了7天；一周第一天保祿講道稍長，令青年厄烏提曷沉睡跌死；保祿復活了他。（宗20:6-12）
7. 經阿索Assos、米提肋乃Mitylene（宗20:13-14）、希約Chios、撒摩Samos（宗20:15）

Map 25 Paul's Third Missionary Journey

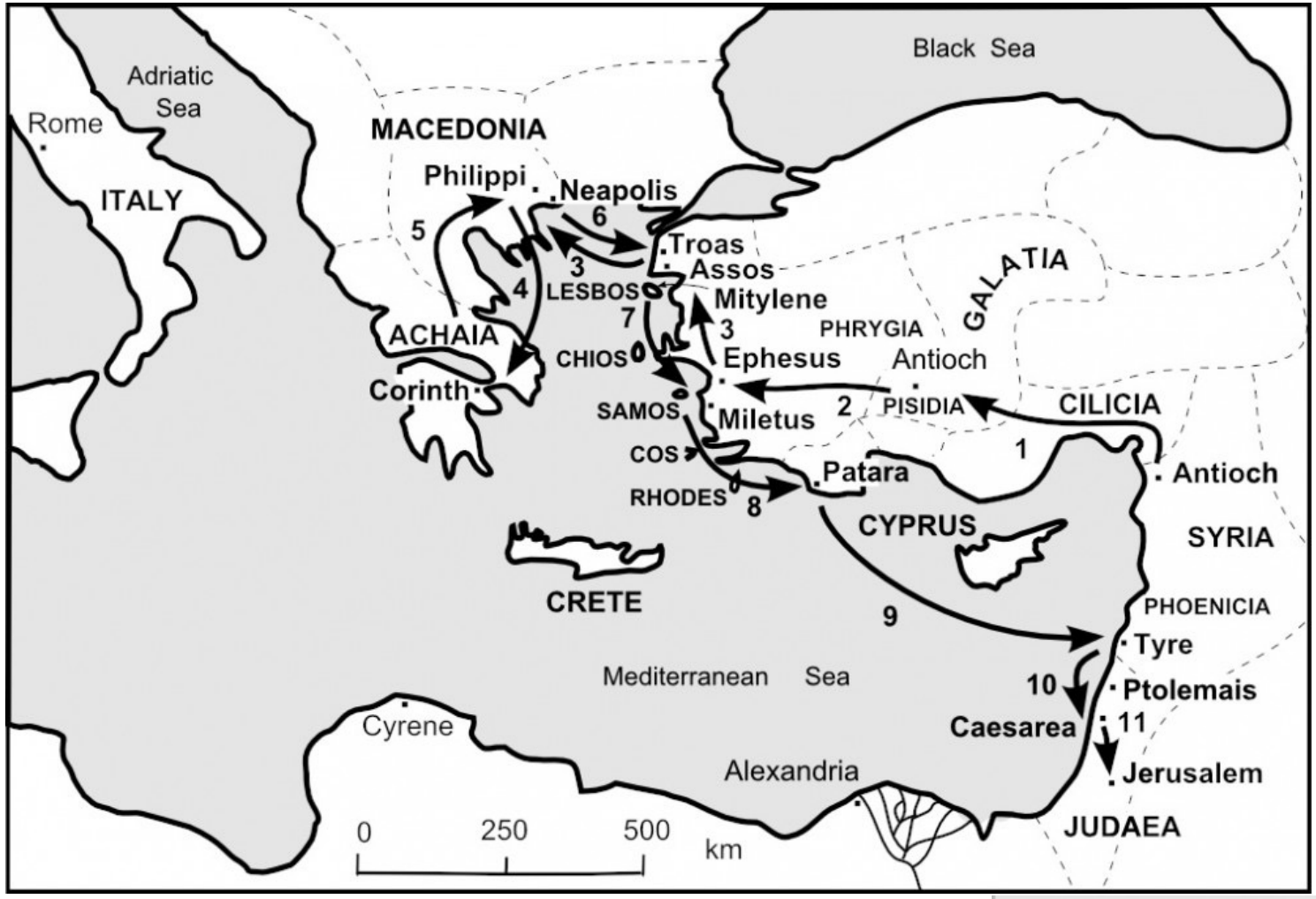
保祿傳教第三次行程（45-49 歲）（1/2）

53 - 57AD Paul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/11-pauls-journey-to-ephesus-philippi-corinth16291/paul-starts-his-3rd-missionary-journey/

2024



Map 25 Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程（45-49 歲）（ 2/2）

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/11-pauls-journey-to-ephesus-philippi-corinth16291/paul-starts-his-3rd-missionary-journey/

2024

……

8. 到米肋托Miletus。（宗20:15），請厄弗所長老前來會面並告別，提及曾在厄弗所三年之久（宗20:17-38），乘船經科斯Cos、洛多 Rhodes 、帕塔辣Patara 。（宗21:1-3）
9. 經提洛Tyre到仆托肋買Ptolemais（宗21:7）
10. 到達凱撒勒雅Caesarea（宗21:8）
11. 抵達耶路撒冷Jerusalem（宗21:17）

53 - 57AD Paul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).

思高聖經：《**格林多前後書**》引言

《格林多前書》是宗徒在第三次傳教期中，大約於公元56年復活節前不久，在厄弗所寫的。寫這封書信的動機，是因他聽說格城教會內發生了一些惡表，尤其是黨派的紛爭。保祿因當時不能脫身前去，遂在厄弗所寫了這封長信，以消除教會內部的紛爭和惡表，同時也是為答覆信友向他所提出的一些問題。

本書為認識初期的教友生活，的確是最珍貴的史料，並且對教義、倫理、法律、禮儀等神學問題，也很有價值；同時本書也顯示出了宗徒的心靈和他超然的性格。

本書除序言（1:1-9）和結論（16章）外，大致可分為三段：
第一段（1:10-4章）：痛斥分黨分派的不當；
第二段（5-6章）：申斥亂倫之罪，並禁止信徒在外教法庭起訴；
第三段（7-15章）：答覆信友所提出的各種問題：（1）論守貞與婚姻（7章）；
（2）論祭肉（8-10章）；
（3）論集會時當有的態度（11章）；
（4）論善用神恩（12-14章）；
（5）論死者的復活（15章）。

2024

格林多前書（1/3）

《新約聖經入門》高夏芳著

1:1-9　　序言

	1:1-3	常年期第二主日甲年	願恩寵與平安，由我們的天主父和主耶穌基督，賜給你們。
	1:3-9	將臨期第一主日乙年	我們期待主耶穌基督的出現 。

1:10—4:21：第一部分：痛斥團體內分黨分派

1:10-17 前導		1:10-13,17	常年期第三主日甲年	我們要言談一致，不要有分裂 。
1:18—3:23 消極的批評	1:18-31 天主的智慧是十字架的愚妄	1:22-25	四旬期第三主日乙年	我們所宣講的，是被釘的基督；為某些人，這固然是絆腳石，但為那些蒙召的人，卻是天主的智慧 。
		1:26-31	常年期第四主日甲年	天主召選了世上懦弱的 。
	2:1—3:4 只有出於聖神的人才能明瞭天主的智慧	2:1-5	常年期第五主日甲年	保祿只宣講那被釘在十字架上的耶穌基督 。
		2:6-10	常年期第六主日甲年	這智慧是天主在萬世之前，為使我們獲得光榮，所預定的 。
	3:5-23 教會是天主聖三的化工、天父的田地、聖神的宮殿；傳道者是教會的僕役	3:16-23	常年期第七主日甲年	一切都是你們的，你們卻是基督的，基督是天主的 。
4:1-20積極的指示：正面介紹宗徒身分 4:15是我在基督耶穌內藉福音生了你們		4:1-5	常年期第八主日甲年	上主將顯露人心的計謀。

2024

格林多前書（2/3）

《新約聖經入門》高夏芳著

5-7章：第二部分　批判格林多團體三個案：亂倫、信徒在外教法庭控訴弟兄、邪淫；

5—6章：消極的批評	5:2-13 亂倫	5:6-8	耶穌復活主日當日	你們應把舊酵母除淨，好使你們成為新和的麵團 。
	6:1-11信徒在外教法庭控訴弟兄			
	6:12-20 邪淫	6:13-15,17-20	常年期第二主日乙年	你們的身體，就是基督的肢體 。
7章 積極的指示：善度婚姻與童貞生活		7:29-31	常年期第三主日乙年	世界的局面正在逝去 。
		7:32-35	常年期第四主日乙年	童女所掛慮的，是主的事，一心使身心聖潔 。

8-14章：第三部分 基督徒的真實虔敬：

8-10章 吃祭肉 8:1 知識只會使人傲慢自大，愛德才 9:13傳福音者靠福音而生活 10:15我們所祝福的那祝福之杯，豈不是共結合於基督的血嗎			
	9:16-19,22-23	常年期第五主日乙年	誰若不傳福音，就有禍了 。
	10:1-6,10-12	四旬期第三主日丙年	以色列民與梅瑟在曠野裡的歷史，是為勸戒我們而寫的。
	10:16-17	基督聖體聖血節甲年	餅只是一個，我們雖多，只是一個身體 。
	10:31-11:1	常年期第六主日乙年	你們該效法我，如同我效法基督一樣。
11章 集會時當有的態度	11:23-26	基督聖體聖血節丙年及 主的晚餐	你們每次吃這餅，喝這杯，你們就是宣告主的死亡。

格林多前書（3/3）

《新約聖經入門》高夏芳著

12章 神恩與教會	12:4-11	常年期第二主日丙年	一切神恩都是由唯一而同一的聖神，隨他的心願，個別分配給人。
	12:12-30(長式) 12:12-14,27 (短式)	常年期第三主日丙年	你們是基督的身體，各自都是肢體。
13章 愛	12:31-13:13(長式) 13:4-13(短式)	常年期第四主日丙年	現今存在的，有信、望、愛這三樣，但其中最大的，就是愛。
14章 神恩	先知與語言兩種神恩		
15章 復活 15:3-11 復活奧蹟的傳統	15:1-11 (長式) 15:3-8,11(短式)	常年期第五主日丙年	宗徒們宣講耶穌的復活，我們也就這樣信了。
15:12-34有沒有復活	15:12,16-20	常年期第六主日丙年	如果基督沒有復活，你們的信仰便是假的。
15:35-49如何復活	15:45-49	常年期第七主日丙年	我們怎樣帶著那屬於土的肖像，也要怎樣帶著那屬於天上的肖像。
15:50-57何時復活	15:54-58	常年期第八主日丙年	天主賜我們因主耶穌基督獲得了勝利。

16章：結論

讀經二（世界的局面正在逝去。）

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 7:29-31

弟兄姊妹們：

7:1-11	當怎樣度婚姻生活
7:12-16	信教前的婚姻在一定情形下可以解除
7:17-24	信友應安於身份
7:25-38	宗徒推薦童貞生活

我對你們說：時間是短促的。

今後有妻子的，要像沒有一樣；
哭泣的，要像不哭泣的；
歡樂的，要像不歡樂的；
購買的，要像一無所得的；
享用這世界的，要像不享用的。

因為這世界的局面，正在逝去。
——上主的話。

2024

Otto von Habsburg Knocking Ceremony
2011https://www.youtube.com/watch?v=A-JvR3g6nhY

368-369頁

2024

讀經二（世界的局面正在逝去。）

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書　7:29-31

[29] 弟兄姊妹們：我對你們說：時間是短促的。今後有妻子的，要像沒有
一樣；[30] 哭泣的，要像不哭泣的；歡樂的，要像不歡樂的；購買的，要
像一無所得的；[31] 享用這世界的，要像不享用的。因為這世界的局面，
正在逝去。——上主的話。

❖「時間是短促的」（29a）——保祿這段話（29-31）從上下文來看（7:25-38），是講論童貞生活的**勸諭**（並非「命令」：7:25「我沒有主的命令，……只說出我的意見」）。人在世上的壽數很「短促」（συνεσταλμένος - *synestalmenos*），按希臘原文這詞是指船駛近港口時船夫迅速收帆的動作。保祿以這動作來象徵人生的「短促」，為此，當務之急是要為天國和得救的大事，善用這段「短促」的時間。

❖「今後有妻子的，要像沒有一樣……」（29b）—— 有人認為保祿輕視和反對婚姻生活，甚至是個恐女病患者（gynephobe）。其實這句話肯定了婚姻生活是人之常況，保祿只是提醒度婚姻生活的人所應有的態度。說得準確一點，這種「儘管有……要像無」的態度，不僅該用於婚姻和家庭生活，同時也應用於一切境遇。保祿還列出一些例子：「哭泣的，要像不哭泣的；歡樂的，要像不歡樂的；購買的，要像一無所得的；享用這世界的，要像不享用的」（30-31）。人生固然有令人悲痛的事，「哭泣」是人之常情，但不應過分（= not self-pity），把痛苦宣洩於哭泣後，便要重新振作；與人同「歡樂」後，不應沉迷（= not pleasure-addicted）；「購買」者不在於擁有和屯積（= not shopaholic），只在於應付需要；「享用」世物，但不陶醉或沉溺於物質享受（= not self-indulgent），以致不能自拔。這種無拘無束在世上生活的態度，正是保祿所說的：「我也知道受窮，也知道享受；在各樣事上和各種境遇中，或飽飫、或饑餓、或富裕、或貧乏，我都得了秘訣。我賴加強我力量的那位，能應付一切」（斐 4:12-13）。

❖「因為這世界的局面，正在逝去」（31）——保祿在《格林多前書》，多次已表示自己特別重視獨身守貞的生活（7:1,7,8），更列出一些他個人選擇守貞生活的理由：1）易於擺脫現世的煩擾（28）；2）更自由地奉事天主（35）。不論是獨身守貞也好，度婚姻生活也好，我們亦要謹記世上一切都非絕對，「因為這世界的局面，正在逝去。」保祿採用希臘人生活上的用語，來說明世事 *tou kosmou*）所指的，是人的衣食住行、談吐舉止的模式，當中反映出個人所想代表的價值（和合本譯作「世界的樣子」；RSV, NAB: "form of this world"；KJV: "fashion of this world"）。這也好比舞台上的角色和佈景，很快會完全改換過來。「因為這世界的局面，正在逝去」一語，並非指世界末日將至，而是指世事世物易於消逝和變幻，並非永恆的。舊約訓道者的話正在迴響：「虛而又虛，萬事皆虛。人在太陽下辛勤勞作，為人究有何益？一代過去，一代又來，大地仍然常在」（訓 1:2-4）。

明白了這個大義，我們就享有天主子女的自由，無拘無束享用大地和世間歡樂，但亦令我們在遭遇困境和悲痛時，能夠處之泰然，真所謂「拿得起，放得低。」就如聖女大德肋撒（St. Teresa d'Avila 1515-82）所說的：「何事擾你意？何物亂你心？萬般皆易逝，唯主不移真。心有天主者，堅忍百事成。夫復何所求，有主萬事足」（*Poesia*, 30；教理 227）*。

作者在慕道者手冊中將馬爾谷福音分為一百二十多小 段，讓慕導者（讀者）每星期研究兩、三段。在四十週內，以聖言和手冊注解，導師的指示和慕導者的日常經驗，幫助大家進入信仰生活。

作者杜逸文神父。

耶穌講道的主題

谷 1:14-15

14若翰被監禁後，耶穌來到加里肋亞，宣講天主的福音，15說：「時期已滿，天主的國臨近了，你們悔改，信從福音罷！」

1:14-15

1. 馬爾谷認為應先敘述耶穌的事蹟，然後才詳述有關若翰的監禁。（參閱谷 6:14-29）
2. 若翰的被監禁對耶穌是一個預兆：祂亦會遭遇到被虐待，被拘捕和被監禁。
3. 馬爾谷簡短地給我們介紹了耶穌講道的內容，包括下列幾點：
   1. 「時期已滿」：這是上主已準備了很久的時期，好像一個孕婦，產期已滿。這「時期」是一個有計劃，有規律，也是大家所期待的時間。
   2. 「天主的國」究竟是什麼呢？ 耶穌用比喻來描述天國。我們在慕道時便要認識這個天國。提示：天國即耶穌自己。
   3. 「臨近了」：上主常都是臨近我們的，隨時隨地都會介入我們的生活中，所以人（我們）應該…
   4. 「悔改」意思是「皈依」。領洗是我們生活中一個重大的改變。
   5. 「信從福音」不單是相信，也是跟從。喜訊，福音，就是基督自己。接受天國就是跟從基督。我們將學習如何跟隨基督。

天主的國臨近了

16當耶穌沿着加里肋亞海行走時，看見西滿和西滿的兄弟安德肋在海裡撒網，他們原是漁夫。17耶穌向他們說：「來，跟隨我！我要使你們成為漁人的漁夫。」18他們便立刻拋下網，跟隨了他。19耶穌向前行了不遠看見載伯德的兒子雅各伯和他的弟弟若望，正在船上修網。20耶穌遂立即召叫他們；他們就把自己的父親載伯德和傭工們留在船上，跟隨他去了。

1:16-17

1. 很多事情是環繞在這「海」（其實是湖）四週所發生的（請參閱地圖）。這是否要使我們想起紅海，約旦河，領洗池？
2. 耶穌沿着這海行走，祂是一個行動者，祂主動地到西滿和安德肋正在工作的地方去。天主常進入我們的實際生活中。
3. 雖然安德肋是哥哥，但馬爾谷卻先講及西滿，因為他會成為門徒之長。
4. 注意耶穌的說話：1.來，2.跟隨，3.我。全部是行動(「我」都是行動中的我)。耶穌是一個行動者。做基督徒是做行動者，而不是做言論者。
5. 「漁人的漁夫」：是協助耶穌去「找」其他人做耶穌的門徒。在聖經中天主常以人助人。我們做耶穌門徒也就是做漁人的漁夫。

1:18-20

1. 他們兄弟倆就做了兩件事：1.拋下網：放棄以前的工作；2.跟隨了祂：一個新的開始。他們沒說：「看看怎麼樣」，「改天再算」，或「等會兒」；而是「立刻」採取行動。
2. 由若望福音中，我們知道這些門徒本來是若翰洗者的門徒。在跟隨若翰的時候，他們已經見過一個名叫耶穌的納匝肋人，甚至他們的老師，若翰，也已經勸過他們離開他而跟隨耶穌。所以他們不是在一時衝動的情況下來做決定。現在有了耶穌清楚的召喚，他們立刻就作出這個抉擇。請細想你決定跟隨基督的過程。
3. 我們跟隨基督，不是我們自覺的行動，而是回應耶穌的召喚。不是我們選擇祂，而是祂選擇我們。聖經裡的召叫時常都是這樣的。耶穌跟着又叫另一對兄弟。
4. 耶穌還召叫了其他的人，在這裡馬爾谷只提出幾個例子。這兩個例子（參閱谷2:14）都是以同樣的方式，表示他要我們清楚理解聖召的因素。

2024

https://biblicalhk.org/biblical/2016/03/06/1235/

常年期第三主日

獻禮經

仁慈的上主，

求你悅納並聖化我們的獻禮，
使我們獲得救恩。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

參良一世禮典（5-6世紀）529

2024年1月修訂中譯

2024

	Dominica III per Annum	常年期第三主日						Third Sunday in Ordinary Time	
	Missale Romanum 2002	香港版（1974）	台灣版（1982）	香港版（1986）	香港平日彌撒（1994）	上海版（1995）	香港版（2010）	ICEL (1973)	ICEL (2010)
獻禮經	***Múnera*** nostra, Dómine, súscipe placátus, ***quæ*** sanctificándo nobis, quæsumus, ***salutária*** fore concéde. ***Per*** Christum. 參良一世禮典（5-6 世紀）529	上主！求你收納我們的獻禮，並使它聖化我們，成為我們得救的因由。因我們的主基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	仁慈的天主，求你接受我們的獻禮，並予以聖化，使成為分施救恩的聖事，帶給我們需要的恩寵。	仁慈的天主，求你接受我們的獻禮，使它聖化我們，為我們帶來救恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	仁慈的上主，求你接受我們的獻禮，使它聖化我們，為我們帶來救恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	仁慈的上主，求你接受我們的獻禮，使它聖化我們，為我們帶來救恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。	仁慈的上主，求你悅納我們的獻禮，使它聖化我們，並成為我們得救的因由。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。 仁慈的上主，求你悅納並聖化我們的獻禮，使我們獲得救恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。 2024 年 1 月修訂中譯	Lord, receive our gifts. Let our offerings make us holy and bring us salvation. Grant this through Christ our Lord.	Accept our offerings, O Lord, we pray, and in sanctifying them grant that they may profit us for salvation. Through Christ our Lord.

2024

常年期第三主日

領主詠

你們瞻仰他，要喜形於色；
你們的面容，絕不會羞愧。（詠34:6）

或

主說：我是世界的光；
跟隨我的，決不在黑暗中行走，必有生命之光。
（若8:12）

常年期第三主日

領主後經

全能的天主，
你既以聖事的恩寵，賜給我們新生，

求你使我們常以你的恩賜為莫大光榮。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

參750年羅馬禮書545, 107
=1570年羅馬彌撒經書840 復活後第二主日

2024年6月修訂中譯

	Dominica III per Annum	常年期第三主日						Third Sunday in Ordinary Time	
	Missale Romanum 2002	香港版（1974）	台灣版（1982）	香港版（1986）	香港平日彌撒（1994）	上海版（1995）	香港版（2010）	ICEL (1973)	ICEL (2010)
領主後經	***Præsta*** nobis, quæsumus, omnípotens Deus, ***ut***, vivificatiónis tuæ grátiam consequéntes, ***in*** tuo semper múnere gloriémur. ***Per*** Christum. 參 750 年羅馬禮書 545, 107 =1570 年羅馬彌撒經書 840 復活後第二主日	**每日彌撒經書**（1956） 全能的天主，我們已獲得了你用以賜予生命的恩寵；求你恩賜我們，能常常以得你此洪恩而榮耀。因我們主……。 全能的天主！我們從你手中獲得了生命的恩寵，求你使我們常以這些恩寵為莫大的光榮。因我們的主基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	全能的天主，我們在你的聖筵中分享了你的天主性生命；求你使我們常以領受這聖事為莫大的恩惠。	全能的天主，我們領受了你的恩寵，分享了你的生命，求你賜我們時常珍惜這莫大的恩惠。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	全能的天主，我們領受了你的恩寵，分享了你的生命，求你恩賜我們時常珍惜這莫大的恩惠。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	全能的天主，我們領受了你的恩寵，分享了你的生命，求你恩賜我們時常珍惜這莫大的恩惠。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。	全能的天主，我們領受了你的恩寵，分享了你的生命。求你使我們常以這恩寵，為莫大的光榮。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。 全能的天主，你既以聖事的恩寵，賜給我們新生，求你使我們常以你的恩賜為莫大光榮。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。 2024 年 6 月修訂中譯	God, all-powerful Father, may the new life you give us increase our love and keep us in the joy of your kingdom. We ask this through Christ our Lord.	Grant, we pray, almighty God, that, receiving the grace by which you bring us to new life, we may always glory in your gift. Through Christ our Lord.

2024

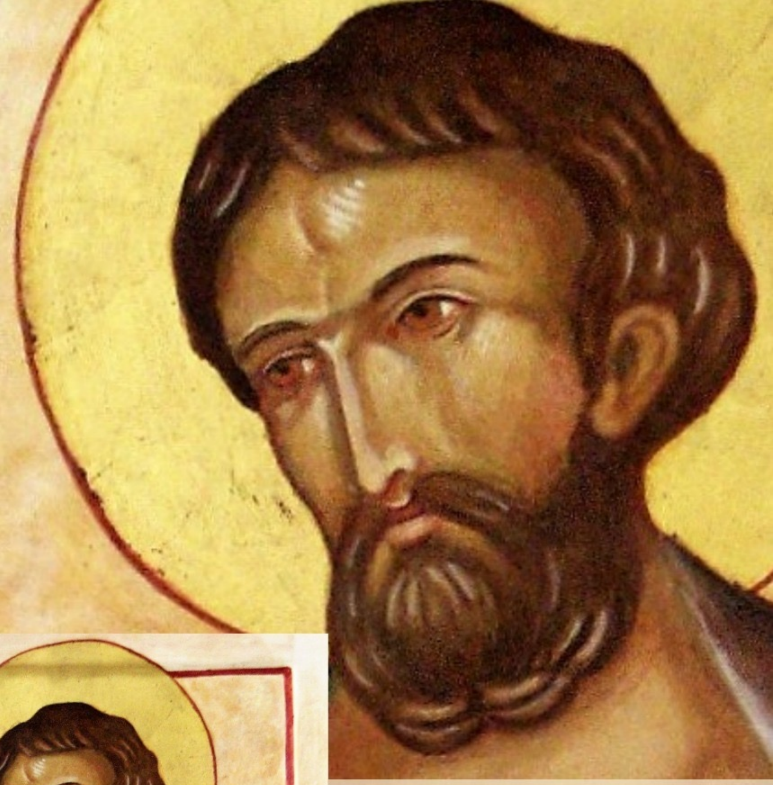
公佈：2024年1月2日
香港教區禮儀委員會

欣賞主日彌撒讀經及禱文

播放日期	內容
2024年1月23日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第四主日乙年讀經(2024年1月28日)
2024年1月30日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第五主日乙年讀經(2024年2月4日)
2024年2月6日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第六主日乙年讀經(2024年2月11日) 重溫： 欣賞農曆除夕團圓彌撒 欣賞農曆新春求恩彌撒 欣賞新春主日彌撒

待續....

2024

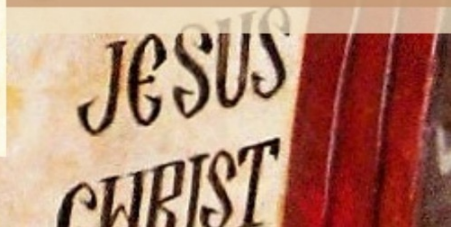


馬爾谷福音四講

主講：羅國輝神父

日期：13/1, 20/1, 27/1, 3/2 (六)

時間：晚上8:00-9:30

地點：灣仔聖母聖衣堂

YouTube 同步直播